

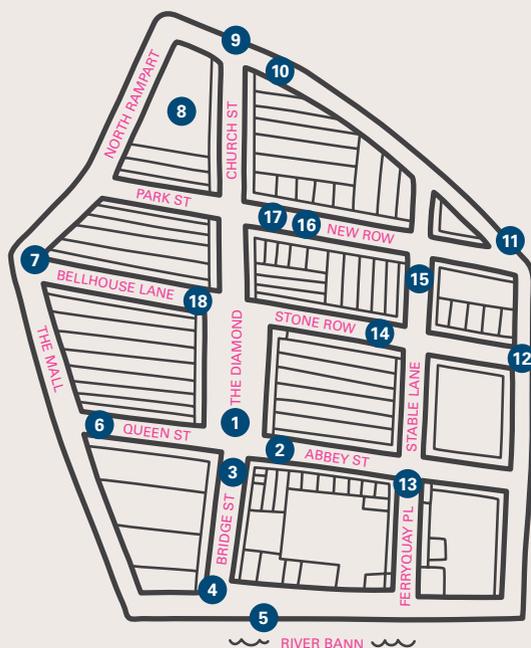
COLERAINE 1613

Coleraine, sur la rivière Bann, a tenu pendant des siècles un rôle essentiel dans l'histoire irlandaise. Au début du 17^e siècle, Coleraine fut clé aux plantations et une ville fortifiée fut construite sur ce site ancien. Coleraine était connectée par son Port, avec la Grande-Bretagne, l'Europe et l'Amérique.

Le roi Jacques 1^{er} accorda à Coleraine sa Charte le 28 juin 1613. Celle-ci donna à la ville le droit de tenir des marchés et d'envoyer des représentants au Parlement.

Quatre cents ans plus tard en 2013, le Circuit Patrimoine Coleraine 400 qui passe à travers le centre-ville historique fait explorer cette période importante du passé de l'Irlande et la riche histoire des Anglais, Écossais, Gallois et Irlandais installés ici.

- 1 The Diamond
- 2 Abbey Street
- 3 Bridge Street
- 4 Customs House
- 5 River Bann
- 6 Coleraine fortifiée
- 7 Le Rempart Nord
- 8 St Patrick's Church
- 9 Kingsgate
- 10 'Les Remparts'
- 11 A l'extérieur des murs
- 12 Blindgate
- 13 Ferry Quay
- 14 Stone Row
- 15 Jail Street
- 16 New Row Presbyterian Church
- 17 New Row
- 18 Bellhouse Lane



Coleraine Borough Council reconnaît avec remerciements la générosité de:

This Project is supported by
the Ministerial Advisory Group
(MAG) Ulster-Scots Academy



Department of
**Culture, Arts
and Leisure**
www.dcalhi.gov.uk



COLERAINE 400

EXPLORING THE HISTORIC TOWN CENTRE



COLERAINE¹⁶¹³⁻²⁰¹³**400**
Celebrating 400 years of Coleraine's town charter

PLANTATIONS DU 17E SIÈCLE



01

Les « plantations » amenèrent des colons pour ouvrir de nouveaux marchés et contrôler le commerce. Ici en Ulster, les plantations signifiaient des colons anglais, écossais et gallois, de nouvelles lois, des propriétaires fonciers et des villes.

Au début du 17e siècle, dans le cadre d'un programme unique, 55 compagnies de marchands londoniens, ou compagnies de guildes marchandes furent obligées d'investir dans le comté de Coleraine, renommant le comté, Londonderry. En 1613, le roi Jacques 1er accorda une Charte Royale à la Honourable Irish Society, l'organisme de direction des plantations de Londonderry. Des terres ont également été accordées à l'église et certains Irlandais.

La propriété des droits de pêche de saumon sur la précieuse rivière Bann fut souvent contestée. Les clans locaux, les « entrepreneurs » anglais et écossais ainsi que l'Eglise, l'avaient tous réclâmé. Les droits de pêche accordés en 1613 à la Honourable Irish Society ne mirent pas fin aux disputes.

Coleraine fut clé aux plantations et une ville fortifiée fut construite sur ce site ancien. Le roi Jacques 1er accorda à Coleraine sa Charte en juin 1613.



02

Coleraine fut considéré d'ici 1637 comme le « port de la plus grande influence dans le royaume sur le commerce de la côte

Rapport de l'arpenteur en chef des douanes en Irlande 1637.



03

01 La ville de Coleraine et ses fortifications furent construites sur le bourg médiéval. Les réseaux de rues introduites à l'époque sont toujours à explorer aujourd'hui. Les maisons étaient construites d'ossatures de bois à partir de buches flottantes le long de la rivière Bann. Ces remparts de terre tombèrent rapidement en ruine, cependant la ville et ceux qui y avaient trouvé refuge survécurent le siège de 1642. A l'extérieur des murs, se trouvaient des moulins, des fourrières et des fours à chaux.
Par Philip Armstrong.

LE SAVIEZ-VOUS?



La rivière Bann était l'ouverture sur le monde. En 1613, les importations britanniques et européennes dans Coleraine comprenaient outils, tabac, charbon, vins français, graines, soies, dentelles, épices, fruits secs, sucre blanc et autres. Les exportations allant aussi loin que l'Espagne comprenait le saumon, le bois, le cuir, le bétail et les céréales.



04

02 La masse de la Reine Anne de 1702 présentée aux commissaires de la Ville de Coleraine par la Honourable Irish Society en compensation pour les terres.

03 Le vitrail de 1613-1913 présenté à Coleraine par la Honourable Irish Society.

04 L'héritage de l'administration civique et les liens avec la Ville de Londres introduits dans la période de plantations continuent aujourd'hui à travers l'utilisation de cette version spectaculaire de 1928 avec ces emblèmes et symboles historiques.

COLERAINE 400 'INSIDE AND OUT'

1 THE DIAMOND

Au 17^e siècle, The Diamond était un centre dynamique en tant que place du marché de la ville. La Market House fut construite en 1743 par la Honourable Irish Society, et remplacée par Coleraine Town Hall en 1859.

2 ABBEY STREET

Nommée en hommage au Dominicain Abbey construit en 1244, les activités dans ce coin remontent à des milliers d'années avec du matériel Mésolithique découvert par les archéologues. Les colons écossais apportèrent à Coleraine la foi presbytérienne. Elle fut pratiquée dans les années 1640 et un bâtiment près de la première Eglise Presbytérienne actuelle servit de lieu de culte à partir des années 1660.

3 BRIDGE STREET

Les casernes de la garnison étaient situées sur Bridge Street au 17^e siècle. Des ponts en bois traversant la rivière Bann existaient dans le temps mais furent détruits. William Jackson y érigea un pont en 1673. Le pont que l'on peut voir aujourd'hui a été construit en 1844.

▼ Illustration de Bridge Street, Book of Coleraine, 1816. Coleraine Museum Collection.



4 CUSTOMS HOUSE

L'importance de Coleraine en tant que port au 17^e siècle apporta du commerce avec la Grande-Bretagne et l'Europe. Des bureaux de douanes ouvrirent pour contrôler et taxer tout ce qui rentrait et sortait. Les bureaux de douanes étaient en premier temps situés dans le centre de la ville mais fut construits ici d'ici les années 1660.

5 RIVER BANN

Les plans pour Hanover Gardens ne furent conçus qu'en 1835. Avant cette date, le bord de la rivière passait le long des terres de l'Abbaye. Une citadelle fut construite sur les terres de l'Abbaye entre 1625 et 1630 mais démolie vers 1670.

De l'autre côté de la rivière, des terres appartenaient à l'Eglise et la confrérie des Clothworkers. Il y a une église à Killowen depuis le 11^e siècle – sous le Roi Jacques 1^{er}, cette église devint l'Eglise d'Irlande.

▼ Illustration de Hanover Place, Book of Coleraine, 1816. Coleraine Museum Collection.



6 COLERAINE FORTIFIÉE

Les MacDonnells possédaient une importante partie du Comte d'Antrim. Deux mille acres de terrain, connus sous le nom des Libertés de Coleraine, furent négociés avec Sir Randal MacDonnell pour les plantations de Londonderry. Il construisit une ville à Dunluce d'une taille similaire et conçue pour faire concurrence à Coleraine.

7 LE REMPART NORD

En utilisant ici le paysage naturel pour la ville fortifiée, les Libertés de Coleraine avec leurs riches terres agricoles s'étalaient au nord et à l'ouest. Le Moulin avec son barrage était situé à l'extérieur des remparts.

8 ST PATRICK'S CHURCH

La légende raconte que St Patrick avait fondé l'église à Coleraine au 5^e siècle. Des archéologues avaient découvert les fondations d'une église médiévale, que l'on peut apercevoir à l'intérieur de l'Eglise aujourd'hui. Des monuments et des tombes révèlent les histoires des gens qui ont vécu à Coleraine et ses alentours au 17^e siècle.

9 KINGSGATE

La rue est nommée selon la porte, une des deux seules portes dans les remparts qui contrôlaient l'accès à l'intérieur et l'extérieur de la ville fortifiée. Ici, la route menait à Dunluce, Bushmills et Ballycastle. Il est probable que les fosses funéraires de 2000 victimes de la peste en 1642 ne sont pas loin de la porte.

10 'LES REMPARTS'

Une promenade le long de Society Street vous permet de suivre la ligne des remparts tels qu'ils étaient au 17^e siècle. Certains habitants de la ville feront toujours référence à cette rue comme "les Remparts".

11 A L'EXTÉRIEUR DES MURS

Le four à chaux auraient apparemment été trouvés à Fair Hill, à l'extérieur des murs. En plus du four et du Moulin à l'extérieur des murs, il y avait également une fourrière pour le bétail dans le quartier de Long Commons de Coleraine.

12 BLINDGATE

Une des deux seules portes dans les remparts qui contrôlaient l'accès à l'intérieur et l'extérieur de la ville fortifiée de Coleraine. La route menait à Ballymoney et plus loin. Une excavation à l'Eglise baptiste révéla des artefacts et des jardins médiévaux qui s'étendaient au-delà de la limite de la ville fortifiée.

13 FERRY QUAY

Pendant presque tout le 17^e siècle, il n'existait de pont traversant la rivière Bann, des bateaux furent utilisés pour transporter les gens. Cela apportait un revenu et une autre façon de contrôler qui rentrait et sortait de la ville.

▼ Illustration of St Patrick's Church, from the Book of Coleraine, 1816. Coleraine Museum Collection



14 STONE ROW

Nommée selon la rangée de maisons de pierre qui se trouvait ici au 17^e siècle. La tradition locale le voulait que les pierres utilisées pour la construction des maisons proviennent des Cutts se trouvant un peu plus loin sur la rivière Bann.

15 JAIL STREET

La prison de la ville était située dans cette rue. Pour exercer sa profession, il fallait être un citoyen libre à l'intérieur des murs de la ville. Les personnes non citoyens libres qui se retrouvaient dans l'enceinte des murs de la ville auraient pu être envoyés à la prison de la ville.

16 NEW ROW PRESBYTERIAN CHURCH

Les colons écossais apportèrent la foi presbytérienne à Coleraine. La 1^{ère} église presbytérienne était située près de l'église actuelle sur Abbey Street. Le bâtiment de l'église presbytérienne de New Row remonte à 1832 mais a été essentielle au témoignage et au culte de la foi presbytérienne depuis les années 1720.

17 NEW ROW

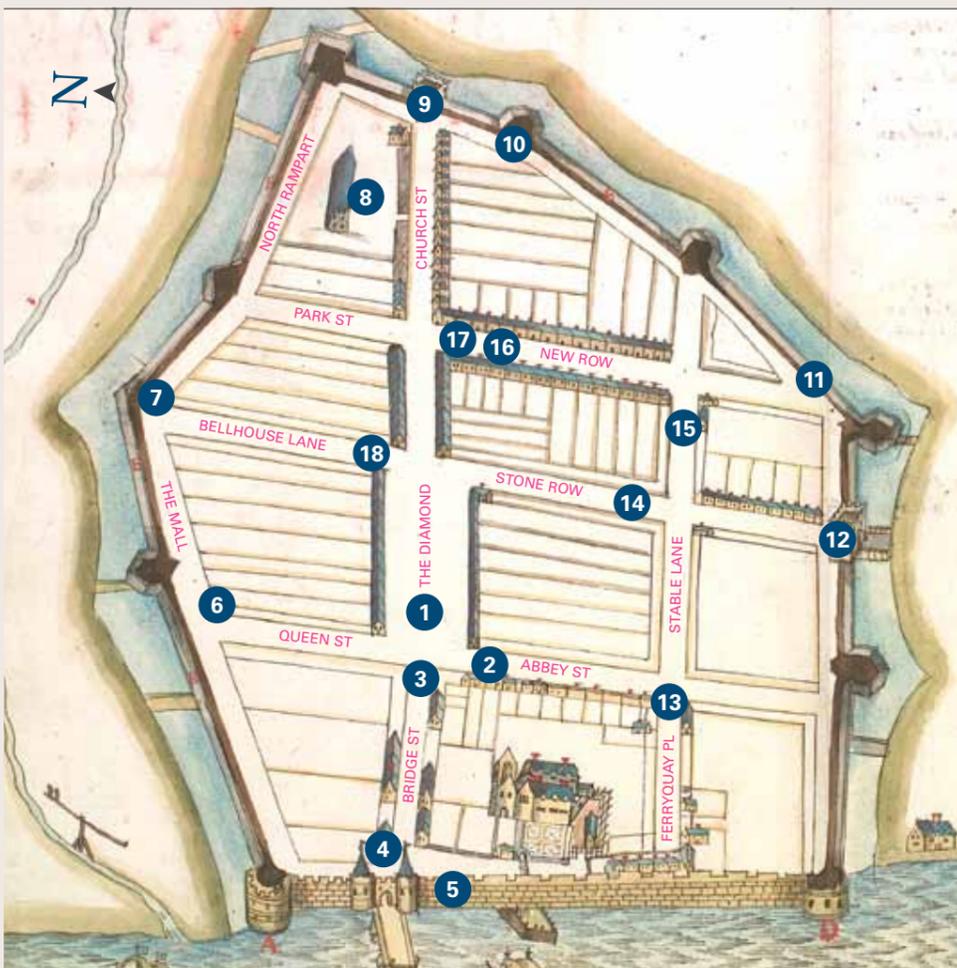
La première rangée de maisons de style anglais furent construites sur cette rue. Les ossatures de ces maisons, construites à partir de bois local, étaient fabriquées sur place avant d'être mises en place.

▼ Illustration de New Row, de l'ouvrage Book of Coleraine, 1816. Coleraine Museum Collection.



18 BELLHOUSE LANE

La cloche du couvre-feu aurait été suspendue dans Corporation Hall et le Courthouse dans le quartier. Cette cloche sonna pour signaler à tous ceux qui ne devaient pas se trouver à l'intérieur des murs de la ville de partir et de lancer un appel aux armes durant les périodes turbulentes.



▲ Demolition in Church Street in 1985 revealed the 17th-century timber structure buried in more recent brickwork. Image courtesy of NIEA



▲ Excavations at the Abbey site in 1999 revealed the scale of the medieval St Mary's Priory.

◀ Map of Coleraine in 1622 by Thomas Raven, showing the street layout which still remains today. Courtesy of Lambeth Palace Archives

◀ A surviving 1611 timber which was part of a shop front removed from Moores, Church Street, Coleraine in 1985. Image courtesy of NIEA



◆ Excavations in 1983 at New Row revealed imported goods such as this chamber pot from Stoke-on-Trent and, below, the remains of a leather shoe. Images courtesy of NIEA

